

<p>Decreto del Presidente della Repubblica 12 settembre 2007</p> <p>Approvazione della tabella dei comuni del Friuli-Venezia Giulia nei quali si applicano le misure di tutela della minoranza slovena, a norma dell'articolo 4 della legge 23 febbraio 2001, n. 38 (pubblicato nella Gazzetta Ufficiale n. 276 del 27 novembre 2007)</p>	<p>Uredba predsednika republike z dne 12. 9. 2007</p> <p>Potrditev seznama občin Furlanije - Julijske krajine, v katerih se izvajajo ukrepi za varstvo slovenske manjšine v skladu s 4. členom Zakona št. 38 z dne 23. 2. 2001 (objavljena v Uradnem listu št. 276 z dne 27. 11. 2007)</p>																																																																
<p>IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA</p> <p>Vista la legge 23 febbraio 2001, n. 38, recante norme per la tutela della minoranza linguistica slovena della regione Friuli-Venezia Giulia;</p> <p>Visto l'art. 3 della predetta legge, che prevede l'istituzione di un Comitato istituzionale paritetico per i problemi della minoranza slovena;</p> <p>Visto il successivo art. 4 che demanda al citato Comitato paritetico il compito di predisporre una tabella che includa i comuni o frazioni di essi nei quali si applicano le misure di tutela previste dalla citata legge;</p> <p>Vista, altresì, la disposizione contenuta nell'art. 4, in base alla quale la suddetta tabella è approvata con decreto del Presidente della Repubblica;</p> <p>Viste le determinazioni del Comitato in argomento assunte nelle riunioni del 26 settembre 2003, 17 dicembre 2004, 25 novembre 2005 e 15 giugno 2007;</p> <p>Vista la deliberazione del Consiglio dei Ministri, adottata nella riunione del 3 agosto 2007;</p> <p>Sulla proposta del Presidente del Consiglio dei Ministri e del Ministro per gli affari regionali e le autonomie locali;</p> <p>Decreta:</p>	<p>PRESIEDNIK REPUBLIKE</p> <p>ob upoštevanju Zakona št. 38 z dne 23. 2. 2001 o pravilih za varstvo slovenske jezikovne manjšine v deželi Furlaniji - Julijski krajini;</p> <p>ob upoštevanju 3. člena navedenega zakona, ki predvideva ustanovitev Institucionalnega paritetnega odbora za vprašanja slovenske manjšine;</p> <p>ob upoštevanju 4. člena istega zakona, ki navedenemu paritetnemu odboru nalaga sestavo seznama občin in njihovih zaselkov, v katerih se izvajajo ukrepi za varstvo, ki jih določa navedeni zakon;</p> <p>ob upoštevanju določbe 4. člena, po kateri se navedeni seznam potrdi z uredbo predsednika republike;</p> <p>ob upoštevanju sklepov, ki jih je navedeni odbor sprejel na sejah dne 26. septembra 2003, 17. decembra 2004, 25. novembra 2005 in 15. junija 2007;</p> <p>ob upoštevanju sklepa, ki ga je ministrski svet sprejel na seji 3. avgusta 2007;</p> <p>na predlog predsednika ministrskega sveta in ministra za deželne zadeve in lokalno samoupravo;</p> <p>izda to uredbo:</p>																																																																
<p style="text-align: center;">Art. 1.</p> <p>È approvata la tabella di cui all'art. 4 della legge 23 febbraio 2001, n. 38, predisposta dal Comitato istituzionale paritetico per i problemi della minoranza slovena, allegata al presente decreto del quale è parte integrante.</p> <p>Tabella (di cui all'art. 4 della legge n. 38 del 2001)</p> <p>PROVINCIA DI TRIESTE</p> <table border="1" data-bbox="165 1440 740 1659"> <thead> <tr> <th>Comune-Frazione</th> <th>Istanza</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>SAN DORLIGO DELLA VALLE</td> <td>30.09.2002</td> </tr> <tr> <td>DUINO AURISINA</td> <td>11.09.2002</td> </tr> <tr> <td>MONRUPINO</td> <td>26.06.2002</td> </tr> <tr> <td>MUGGIA</td> <td>31.07.2002</td> </tr> <tr> <td>SGONICO</td> <td>28.06.2002</td> </tr> <tr> <td>TRIESTE</td> <td>30.07.2003</td> </tr> </tbody> </table> <p>PROVINCIA DI GORIZIA</p> <table border="1" data-bbox="165 1760 740 2033"> <thead> <tr> <th>Comune-Frazione</th> <th>Istanza</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>CORMONS</td> <td>27.09.2002</td> </tr> <tr> <td>DOBERDÒ DEL LAGO</td> <td>19.07.2002</td> </tr> <tr> <td>GORIZIA</td> <td>14.11.2002</td> </tr> <tr> <td>MONFALCONE</td> <td>02.10.2002</td> </tr> <tr> <td>RONCHI DEI LEGIONARI</td> <td>27.09.2002</td> </tr> <tr> <td>S. FLORIANO DEL COLLIO</td> <td>05.03.2002 17.02.2003</td> </tr> <tr> <td>SAVOGNA D'ISONZO</td> <td>04.07.2002 05.05.2003</td> </tr> <tr> <td>SAGRADO</td> <td>11.09.2003</td> </tr> </tbody> </table>	Comune-Frazione	Istanza	SAN DORLIGO DELLA VALLE	30.09.2002	DUINO AURISINA	11.09.2002	MONRUPINO	26.06.2002	MUGGIA	31.07.2002	SGONICO	28.06.2002	TRIESTE	30.07.2003	Comune-Frazione	Istanza	CORMONS	27.09.2002	DOBERDÒ DEL LAGO	19.07.2002	GORIZIA	14.11.2002	MONFALCONE	02.10.2002	RONCHI DEI LEGIONARI	27.09.2002	S. FLORIANO DEL COLLIO	05.03.2002 17.02.2003	SAVOGNA D'ISONZO	04.07.2002 05.05.2003	SAGRADO	11.09.2003	<p style="text-align: center;">1. člen</p> <p>Potrdi se seznam iz 4. člena Zakona št. 38 z dne 23. 2. 2001, ki ga je sestavil Institucionalni paritetni odbor za vprašanja slovenske manjšine in je priložen tej uredbi kot njen sestavni del.</p> <p>Seznam (iz 4. člena Zakona 38/2001)</p> <p>POKRAJINA TRST</p> <table border="1" data-bbox="810 1440 1366 1659"> <thead> <tr> <th>Občina-Zaselek</th> <th>Datum zahteve</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>DOLINA</td> <td>30. 9. 2002</td> </tr> <tr> <td>DEVIN - NABREŽINA</td> <td>11. 9. 2002</td> </tr> <tr> <td>REPENTABOR</td> <td>26. 6. 2002</td> </tr> <tr> <td>MILJE</td> <td>31. 7. 2002</td> </tr> <tr> <td>ZGONIK</td> <td>28. 6. 2002</td> </tr> <tr> <td>TRST</td> <td>30. 7. 2003</td> </tr> </tbody> </table> <p>POKRAJINA GORICA</p> <table border="1" data-bbox="810 1760 1366 2033"> <thead> <tr> <th>Občina-Zaselek</th> <th>Datum zahteve</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>KRMIN</td> <td>27. 9. 2002</td> </tr> <tr> <td>DOBERDOB</td> <td>19. 7. 2002</td> </tr> <tr> <td>GORICA</td> <td>14. 11. 2002</td> </tr> <tr> <td>TRŽIČ</td> <td>2. 10. 2002</td> </tr> <tr> <td>RONKE</td> <td>27. 9. 2002</td> </tr> <tr> <td>ŠTEVERJAN</td> <td>5. 3. 2002 17. 2. 2003</td> </tr> <tr> <td>SOVODNJE</td> <td>4. 7. 2002 5. 5. 2003</td> </tr> <tr> <td>ZAGRAJ</td> <td>11. 9. 2003</td> </tr> </tbody> </table>	Občina-Zaselek	Datum zahteve	DOLINA	30. 9. 2002	DEVIN - NABREŽINA	11. 9. 2002	REPENTABOR	26. 6. 2002	MILJE	31. 7. 2002	ZGONIK	28. 6. 2002	TRST	30. 7. 2003	Občina-Zaselek	Datum zahteve	KRMIN	27. 9. 2002	DOBERDOB	19. 7. 2002	GORICA	14. 11. 2002	TRŽIČ	2. 10. 2002	RONKE	27. 9. 2002	ŠTEVERJAN	5. 3. 2002 17. 2. 2003	SOVODNJE	4. 7. 2002 5. 5. 2003	ZAGRAJ	11. 9. 2003
Comune-Frazione	Istanza																																																																
SAN DORLIGO DELLA VALLE	30.09.2002																																																																
DUINO AURISINA	11.09.2002																																																																
MONRUPINO	26.06.2002																																																																
MUGGIA	31.07.2002																																																																
SGONICO	28.06.2002																																																																
TRIESTE	30.07.2003																																																																
Comune-Frazione	Istanza																																																																
CORMONS	27.09.2002																																																																
DOBERDÒ DEL LAGO	19.07.2002																																																																
GORIZIA	14.11.2002																																																																
MONFALCONE	02.10.2002																																																																
RONCHI DEI LEGIONARI	27.09.2002																																																																
S. FLORIANO DEL COLLIO	05.03.2002 17.02.2003																																																																
SAVOGNA D'ISONZO	04.07.2002 05.05.2003																																																																
SAGRADO	11.09.2003																																																																
Občina-Zaselek	Datum zahteve																																																																
DOLINA	30. 9. 2002																																																																
DEVIN - NABREŽINA	11. 9. 2002																																																																
REPENTABOR	26. 6. 2002																																																																
MILJE	31. 7. 2002																																																																
ZGONIK	28. 6. 2002																																																																
TRST	30. 7. 2003																																																																
Občina-Zaselek	Datum zahteve																																																																
KRMIN	27. 9. 2002																																																																
DOBERDOB	19. 7. 2002																																																																
GORICA	14. 11. 2002																																																																
TRŽIČ	2. 10. 2002																																																																
RONKE	27. 9. 2002																																																																
ŠTEVERJAN	5. 3. 2002 17. 2. 2003																																																																
SOVODNJE	4. 7. 2002 5. 5. 2003																																																																
ZAGRAJ	11. 9. 2003																																																																

PROVINCIA DI UDINE		POKRAJINA VIDEM	
Comune-Frazione	Istanza	Občina-Zaselek	Datum zahteve
DRENCHIA	02.10.2002 14.02.2003	DREKA	2. 10. 2002 14. 2. 2003
FAEDIS - frazioni e località di: Canebola, Valle, Clap, Costalunga, Costapiana, Pedrosa, Stremiz e Gradischiutta	30.09.2002	FOJDA, zaselki in kraji: Čanebola, Podcerkev, Podrata, Vila, Ravne, Pedroža, Grmovščica in Radišče	30. 9. 2002
GRIMACCO	28.09.2002 10.02.2003	GRMEK	28. 9. 2002 10. 2. 2003
LUSEVERA	16.11.2000 07.04.2003	BARDO	16. 11. 2000 7. 4. 2003
MALBORGHETTO-VALBRUNA	13.09.2000 10.12.2002	NABORJET - OVČJA VAS	13. 9. 2000 10. 12. 2002
NIMIS - frazione Cergneu	14.10.2002	NEME - zaselek Černjeja	14. 10. 2002
PREPOTTO	31.10.2000 02.12.2002	PRAPROTNO	31. 10. 2000 2. 12. 2002
PULFERO	14.10.2002 10.02.2003	PODBONESEC	14. 10. 2002 10. 2. 2003
RESIA	25.09.2002	REZIJA	25. 9. 2002
SAN LEONARDO	26.09.2002	SVET LENART	26. 9. 2002
SAN PIETRO AL NATISONE	30.09.2002 11.02.2003	ŠPETER	30. 9. 2002 11. 2. 2003
SAVOGNA	30.09.2002	SOVODNJA	30. 9. 2002
STREGNA	26.09.2002	SREDNJE	26. 9. 2002
TAIPANA	30.08.2002	TIPANA	30. 8. 2002
TORREANO	15.10.2002	TAVORJANA	15. 10. 2002
ATTIMIS	13.01.2003	AHTEN	13. 1. 2003
CIVIDALE DEL FRIULI	21.03.2003	ČEDAD	21. 3. 2003
TARVISIO	19.09.2003	TRBIŽ	19. 9. 2003

Per quanto concerne le modalità di esercizio dei diritti di cui all'art. 8 della legge 23 febbraio 2001, n. 38 il Comitato istituzionale paritetico per i problemi della minoranza slovena delibera, a precisazione ed integrazione della tabella di cui all'art. 4 della legge n. 38/2001, quanto segue:

nella zona centrale di Trieste i diritti di cui all'art. 8 della legge n. 38 del 2001, vengono esercitati attraverso uno o più uffici rivolti ai cittadini, istituiti anche in forma consorziata, dalle amministrazioni interessate; mentre, sempre nell'ambito del comune di Trieste, nelle Circoscrizioni amministrative I (Altipiano Est) e [sic!] (Altipiano Ovest) e nei rioni di Barcola, Greta, Roiano, San Giovanni, Cattinara, Longera e Servola si applica, invece, il primo periodo del comma 4 dell'art. 8 della citata legge;

nella zona centrale di Gorizia i diritti di cui all'art. 8 della legge n. 38 del 2001 vengono esercitati attraverso uno o più uffici rivolti ai cittadini, istituiti anche in forma consorziata, dalle amministrazioni interessate; mentre, sempre nell'ambito del comune di Gorizia, nei quartieri di S. Andrea, Piuma-S. Mauro-Oslavia, Piedimonte e Piazzutta-Montesanto si applica, invece, il primo periodo del comma 4 dell'art. 8 della citata legge;

nel comune di Cividale del Friuli i diritti di cui all'art. 8 della legge n. 38 del 2001 vengono esercitati attraverso uno o più uffici rivolti ai cittadini, istituiti anche in forma consorziata, dalle amministrazioni interessate.

V zvezi z načinom uveljavljanja pravic iz 8. člena Zakona št. 38 z dne 23. 2. 2001 je Institucionalni paritetni odbor za vprašanja slovenske manjšine v pojasnilo in dopolnitev seznama iz 4. člena Zakona 38/2001 sklenil, kot sledi:

v mestnem središču Trsta se pravice iz 8. člena Zakona št. 38 z dne 23. 2. 2001 uveljavljajo v okviru enega ali več uradov za državljane, ki jih tudi povezano ustanovijo zadevne uprave; na ozemlju občine Trst pa se v upravnih rajonih I (Vzhodni Kras) in (Zahodni Kras)* ter v mestnih četrtih Barkovlje, Greta, Rojan, Sveti Ivan, Katinara, Lonjer in Škedenj uporablja prvi stavek četrtega odstavka 8. člena navedenega zakona;

v mestnem središču Gorice se pravice iz 8. člena Zakona št. 38 z dne 23. 2. 2001 uveljavljajo v okviru enega ali več uradov za državljane, ki jih tudi povezano ustanovijo zadevne uprave; na ozemlju občine Gorica pa se v mestnih četrtih Štandrež, Pevma - Štmaver - Oslavje, Podgora in Placuta - Sveta Gora uporablja prvi stavek četrtega odstavka 8. člena navedenega zakona;

v občini Čedad se pravice iz 8. člena Zakona št. 38 z dne 23. 2. 2001 uveljavljajo v okviru enega ali več uradov, ki jih tudi povezano ustanovijo zadevne uprave.

*Op.prev. prevod zvesto odraža italijanski izvornik.